

IT

La stecca di riposo volare BORT garantisce l'immobilizzazione delle dita, del pollice nonché del polso. La stecca in alluminio inserita permette un adattamento individuale nella zona del pollice e del polso. Inoltre, la stecca aiuta a evitare falsi movimenti.

#### Istruzioni per l'uso:

- Applicare la stecca sul lato volare e scegliere la posizione del pollice e della mano desiderata. Rimuovere la stecca e modellarla sulla mano nella forma desiderata.
- Quindi, riapplicare la stecca e fissarla prima con la chiusura a Velcro sull'osso del metacarpo. Poi chiudere le chiusure a velcro attorno al polso e all'avambraccio.

**Indicazioni:** Condizione preoperatoria, postoperatoria, post-traumatica, degenerativa, p. es. in presenza di sindrome del tunnel carpale (CTS), paralisi, malattie infiammatorie e reumatiche, distorsione.

#### Controindicazioni:

Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiore poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

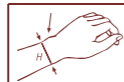
#### Composizione dei materiali:

70% schiuma di PE, 27% poliammide, 3% elastane

#### Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



small  
medium  
large

Umfang Handgelenk/  
Circumference of wrist/  
Tour du poignet/  
Circunferencia de la muñeca/  
circonferenza del polso

15 – 17 cm  
17 – 19 cm  
19 – 21 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/  
indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Schiene in lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen und an der Luft trocknen. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu verhindern. Hitze vermeiden.

Wash by hand in hand warm water with light-duty detergent. Avoid heat. Air-dry. Close Velcro fastening to avoid damage of other clothes.

Lavez le bandage à la main avec détergent pour tissus délicats et séchez-le à l'air. Fermez la fermeture Velcro afin d'éviter d'endommager votre linge. Évitez la chaleur.

Lavar el vendaje a mano con detergente fino y suave y secarlo al aire. Cerrar el cierre de bardana afin de evitar daños a su ropa. Evitar el calor.

Lavate la fascia a mano con detersivi per capi delicati e fatelo asciugare all'aria. Chiudete la chiusura a Velcro per evitare che vengano danneggiati altri capi. Evitate temperature elevate.

## Volare Lagerungsschiene



Volar Resting Splint | Éclisse volaris de repos | Férula volaris de descanso  
Stecca di riposo volare

## Volare Lagerungsschiene



Volar Resting Splint | Éclisse volaris de repos | Férula volaris de descanso  
Stecca di riposo volare



Med  
Mitten im  
gesunden  
Leben



4 005862 065187



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 103 100

**DE**

Die BORT Volare Lagerungsschiene hält die Finger, Daumen und das Handgelenk in einer Ruhestellung. Die eingearbeitete Aluminium-Schiene ermöglicht individuelle Anpassungen im Daumen- und Handgelenksbereich. Zusätzlich bietet die Schiene einen erhöhten Schutz vor Fehlbewegungen.

**Gebrauchsanleitung:**

- Schiene an der volaren Seite auflegen und gewünschte Daumen- und Handposition bestimmen. Schiene abnehmen und von Hand in die festgelegte Form biegen.
- Schiene wieder anlegen und zuerst mit dem Klettband über die Metacarpalknöchel fixieren. Dann die Bänder um das Handgelenk und den Unterarm schließen.

**Indikationen:** Präoperativ, postoperativ, posttraumatisch, degenerativ, z. B. Karpaltunnelsyndrom (CTS), bei Lähmungen, bei entzündlichen und rheumatischen Erkrankungen, Distorsion

**Kontraindikationen:**

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

**Materialzusammensetzung:**

70 % PE-Schaum, 27 % Polyamid, 3 % Elasthan

**Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

**EN**

The BORT Volar Resting Splint holds the fingers, thumb and the wrist in a resting position. The inserted aluminium splint enables individual adjustment in thumb and wrist area. Additionally the splint offers increased protection against wrong movements.

**Instructions for use:**

- Put splint onto the volar side and decide on desired thumb and hand position. Take off splint and bend it manually into the defined shape.
- Put on splint again and first fix it with the Velcro strap over metacarpal joint, then close the straps around the wrist and lower arm.

**Indications:** Pre-operative, post-operative, post-traumatic conditions, degenerative, e. g. carpal tunnel syndrome (CTS), paralysis, inflammatory and rheumatic diseases, sprain.

**Contraindications:**

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

**Composition:**

70 % PE foam, 27 % polyamide, 3 % spandex

**Important Note:**

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear splint during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

**FR**

L'orthèse BORT Éclisse volaris de repos maintient les doigts, le pouce et le poignet dans une position de repos. L'éclisse en aluminium intégrée permet des réadaptations individuelles dans la région du pouce et du poignet. Elle offre en plus une meilleure protection contre les faux mouvements.

**Mode d'emploi :**

- Appliquer l'éclisse sur le côté intérieur de la main et déterminer la position de la main et du pouce désirée. Enlever l'éclisse et lui donner la forme désirée, en la formant à la main.
- Réappliquer l'éclisse et la fixer d'abord sur les jointures metacarpales. Ensuite fermer les bandes autour du poignet et de l'avant-bras.

**Indications :** Préopératoire, post-opératoire, post-traumatique, dégénératif, p. ex. syndrome du canal carpien (CTS), paralysies, maladies inflammatoires et rhumatismales, distorsion.

**Contre-indications :**

Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

**Composition des matières :**

70 % mousse PE, 27 % polyamide, 3 % élasthane

**Note importante :**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

**ES**

La ortesis BORT Férula volaris de descanso mantiene los dedos, el pulgar y la muñeca en posición de descanso. La férula de aluminio insertada permite adaptaciones individuales en el sector del pulgar y de la muñeca. Adicionalmente la férula ofrece una mejor protección contra los movimientos erróneos.

**Instrucciones de uso:**

- Poner la férula en el lado interior de la mano y determinar la posición deseada del pulgar y de la mano. Retirar la férula y darla la forma deseada manualmente.
- Poner la férula de nuevo y fijarla primero con la venda bardana encima de los nudillos metacarpales. Entonces cerrar las vendas alrededor de la muñeca y el antebrazo.

**Indicaciones:** Estados pre-operatorios, post-operatorios o post-traumáticos, degenerativos, por ejemplo síndrome del túnel carpiano (CTS), parálisis, procesos reumáticos o inflamatorios, torceduras.

**Contraindicaciones:**

Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

**Composición:**

70 % espuma PE, 27 % poliamida, 3 % elastano

**Nota importante:**

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.